



Etude du mot bannière

En hébreu, un mot peut avoir de nombreuses significations différentes. Souvent, ces significations sont apparentées et forment un fil de pensées ou d'expressions qui s'alimentent l'une l'autre. Cela ajoute de la richesse à l'essence de l'idée transmise. D'autres fois, les liens entre les significations sont moins évidents pour la mentalité occidentale. En fouillant dans les mots hébreux de l'Ancien Testament en rapport avec les bannières, j'ai découvert que les concordances modernes, les commentaires et les dictionnaires

montrent des divergences significatives dans leur identification, orthographe et définition, avec les mots hébreux et leurs significations.

Dans le but de simplifier les choses et de rester dans la continuité, j'ai adhéré à la traduction « New International Version » (NIV) Lorsque cela m'a semblé nécessaire pour affiner la recherche, j'ai aussi utilisé d'autres versions (KJV et AMP) mais ces nuances ne sont pas toujours possibles dans la traduction française pour laquelle nous utilisons généralement la version Louis Segond.

Par exemple, pour le verset d'Esaië 10:18, le mot « nasas » n'est pas traduit en français par « porte-drapeau- » comme en anglais, mais par « homme malade ».

Dans un prochain livre, je tisserai les différents commentaires ensemble et ferai ressortir les richesses incroyables des vérités à demi cachées dans l'Écriture concernant les bannières et leur usage dans l'établissement du Royaume de Dieu.

Nous étudierons six mots hébreux dans la Concordance NIV (New International Version, en anglaise)

- Nēs (19 versets)
- Nasas (2 versets)
- Ot (2 versets)
- Dagal (2 versets)
- Degel (14 versets)
- Toren (1 verset)

Dans la version NIV, ces mots ont été traduits de façon variée: bannière, bannières, étendard de bataille, être déployé, hampe de drapeau, en procession, lever des bannières, mât, étendard, étendards et troupes avec bannières.